

ROTENSO[®]
Live better

PL

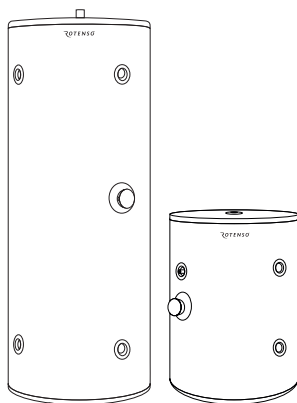
EN



AQUAMI

S E R I E S

THERMOS STORE & STORE PLUS



INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU
INSTALLATION AND USER MANUAL

MODELE/MODELS:

AQT50SBHA

AQT100SBHA

AQT250SBSA

www.rotenso.com

ZBIORNIKI BUFOROWE THERMOS STORE / STORE PLUS

Instrukcja obsługi i instalacji

Spis treści

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	3
1. OSTRZEŻENIA	4
1.1. Przed instalacją należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję	4
1.2. Charakterystyka zbiornika	4
1.3. Zaprojektowanie odpowiedniej objętości i instalacji zbiornika instalacja	5
2. PARAMETRY TECHNICZNE	5
3. KARTA INFORMACYJNA	5
4. WYMIARY I PODŁĄCZENIE	6
4.1. Konstrukcja zbiorników: AQT50SBHA, AQT100SBHA	6
4.2. Konstrukcja zbiornika: AQT250SBSA	7
5. INSTALACJA	8
6. URUCHOMIENIE	8

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



OSTRZEŻENIE

Tylko wykwalifikowane osoby powinny instalować i serwisować sprzęt. Instalacja, rozruch i serwis urządzeń może być niebezpieczny i wymaga specjalistycznej wiedzy i przeszkolenia. Nieprawidłowo zainstalowany, przygotowany lub wymieniony sprzęt przez niewykwalifikowane osoby może spowodować poważne obrażenia ciała, a nawet śmierć. Podczas pracy przy urządzeniu należy przestrzegać wszelkich środków ostrożności zawartych w niniejszej instrukcji, na naklejkach i etykietach urządzenia.

UTYLIZACJA:

Nie wyrzucaj urządzenia razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi.

Konieczne jest przekazanie tego typu odpadów do specjalnego przetworzenia.

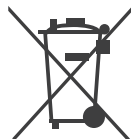
Wyrzucanie urządzenia razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego jest nielegalne.

Istnieje kilka sposobów pozbycia się sprzętów tego typu:

- A. Miasto organizuje zbiórki odpadów elektronicznych, podczas których można przekazać urządzenie bez ponoszenia kosztów.
- B. Podczas kupowania nowego urządzenia sprzedawca przyjmie nasze stare urządzenie bez żadnej opłaty.
- C. Producent odbierze od klienta produkt bez obciążania go kosztami.
- D. Produkty tego typu, zawierające cenne elementy, mogą zostać sprzedane na skupie metali.

Wyrzucenie urządzenia „na dziko” naraża Ciebie oraz Twoich najbliższych na ryzyko utraty zdrowia.

Niebezpieczne substancje z urządzenia mogą przeniknąć do wód gruntowych stwarzając niebezpieczeństwo przedostania się do łańcucha pokarmowego ludzi.



1. OSTRZEŻENIA

1.1 Przed instalacją należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję!

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za wybór produktu naszej marki. W niniejszych przepisach zapoznamy Cię z użytkowaniem, konstrukcją, utrzymaniem i innymi informacjami o zasobnikach buforowych marki Rotenso.

Produkt nie jest przeznaczony do obsługi:

- przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonej zdolności fizycznej, zmysłowej, lub umysłowej, itp.
- osoby o niedostatecznej wiedzy i doświadczeniu, jeżeli nie są pod nadzorem odpowiedzialnej osoby lub nie zostały należycie przeszkolone.

Producent zastrzega sobie prawo do zmian technicznych wyrobu.

Zalecamy użytkowanie produktu we wnętrzu budynku z temperaturą powietrza od +2 °C do +45 °C i wilgotnością względną maks. 80 %.

Producent Rotenso Sp. z o.o., ul. Szyb Walenty 16, 41-700 Ruda Śląska zapewnia, że opakowanie spełnia wymagania § 3 i 4 ustawy nr 477/2001 Dz.U. o opakowaniach i o zmianie niektórych ustaw, w brzmieniu późniejszych przepisów.

Zapamiętaj:

- Instalowanie zbiornika buforowego należy rozpocząć od zapoznania się z instrukcją obsługi i montażu dołączoną do urządzenia. Dokument ten musi stale znajdować się w miejscu użytkowania zbiornika, jest każdorazowo wymagany do wglądu serwisu.
- Nie wolno eksploatować zbiornika bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa (dotyczy układu zamkniętego).
- Firma nie odpowiada za nieprawidłowe działanie zaworu bezpieczeństwa spowodowane błędnie zamontowanym zaworem i błędami w instalacji.
- Usterki ujawnione w okresie gwarancji należy zgłaszać do serwisu producenta.
- Przed rozpoczęciem sezonu grzewczego odpowiedź instalację grzewczą.
- Okresowo należy kontrolować stan napełnienia instalacji grzewczej.
- W przypadku zainstalowania zbiornika w systemie zamkniętym konieczne jest zamontowanie naczynia przeponowego. W przypadku kiedy naczynie jest już zamontowane należy odpowiednio zwiększyć jego pojemność.
- Wypust odprowadzający zaworu powinien być skierowany w dół. Pod zaworem zaleca się umieścić lejek odprowadzający wodę. Można również na wypust nałożyć wężyk odprowadzający wycieki wody powstające przy otwarciu zaworu bezpieczeństwa. Wężyk powinien być odporny na temperaturę +80°C, o średnicy wewnętrznej 9 mm i maks. długości 1,2 m, prowadzony do odpływu ze spadkiem w dół (min. 3%) w otoczeniu, w którym temp. nie spada poniżej 0°C. Wężyk należy zabezpieczyć przed zmniejszeniem powierzchni przelotu (zagnieceniem, zatkaniem), a jego wylot powinien być widoczny (dla sprawdzenia działania zaworu).
- Wszystkie prace konserwacyjne i instalacyjne należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi zasadami BHP.

1.2. Charakterystyka zbiornika

Zbiorniki buforowe służą do gromadzenia nadmiaru energii ze źródła ciepła. Źródłem ciepła może być pompa ciepła, kocioł gazowy itp.

Zbiorniki typu AQTxxxSBHA i AQTxxxSBSA służą do akumulacji ciepła w systemie grzewczym. Włączenie zbiornika buforowego w instalację grzewczą ze źródłem ciepła w postaci np. pompy ciepła, zapewnia idealną pracę źródła ciepła w korzystnych warunkach temperaturowych. Główną korzyścią jest optymalizacja pracy źródła ciepła poprzez odpowiednie zwiększenie zładu instalacji wodnej oraz akumulacji wytworzonego ciepła.

Zbiorniki są wykonane z blachy stalowej i testowane przy ciśnieniu 1,5 MPa będącym wielokrotnością ciśnienia roboczego. Zbiorniki są izolowane twardą pianką poliuretanową o grubości 42 mm, o doskonałych

właściwościach izolacyjnych. Obudowa wykonana jest z blachy stalowej i malowana proszkowo.

Wymagania dotyczące montażu

AQT50SBHA i AQT100SBHA to zbiorniki stacjonarne i podwieszane do montażu pionowego, na stałym, wystarczająco nośnym podłożu lub ścianie. AQT250SBSA jest wyłącznie zbiornikiem stacjonarnym przeznaczonym do instalacji pionowej na solidnej, wystarczająco nośnym podłożu.

Zbiorniki buforowe AQT50SBHA, AQT100SBHA i AQT250SBSA nie mogą być używane do gromadzenia ciepłej wody użytkowej.

1.3. Zaprojektowanie odpowiedniej objętości i instalacji zbiornika instalacja

Obliczenia objętości zbiornika buforowego dokonuje projektant instalacji grzewczej lub osoba dostatecznie wykwalifikowana do projektowania systemów grzewczych.

Montaż zbiorników musi wykonać wykwalifikowany instalator, który potwierdzi ten fakt uzupełnieniem karty gwarancyjnej.

 **Wyprodukowano w Czechach.**



UWAGA!

Urządzenie musi być zamontowane w dogodnym miejscu, co oznacza, że urządzenie musi być łatwo dostępne dla ewentualnej niezbędnej konserwacji, naprawy lub wymiany, w zależności od danej sytuacji.

Pomiędzy armaturą zabezpieczającą obiegu grzewczego a zasobnikiem nie można umieszczać armatury odcinającej!!!

2. PARAMETRY TECHNICZNE

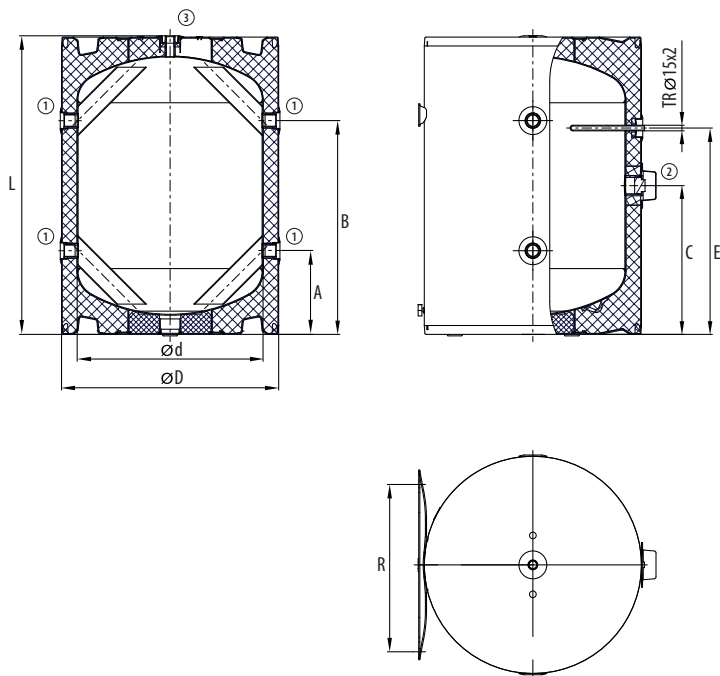
	I.u.	AQT50SBHA	AQT100SBHA	AQT250SBSA
Średnica zbiornika	mm	524	584	584
Wysokość	mm	561	803	1568
Maks. ciśnienie robocze	bar	3	3	3
Maks. temperatura wody grzewczej	°C	90	90	90
Maks. moc dodatkowych elementów grzewczych 6/4"	kW	3.3	6	6

3. KARTA INFORMACYJNA

	I.u.	AQT50SBHA	AQT100SBHA	AQT250SBSA
Klasa efektywności energetycznej		B	B	C
Straty postojowe	W	31	41	88
Pojemność zbiornika	l	50	120	265

4. WYMIARY I PODŁĄCZENIE

4.1. Konstrukcja zbiorników: AQT50SBHA, AQT100SBHA

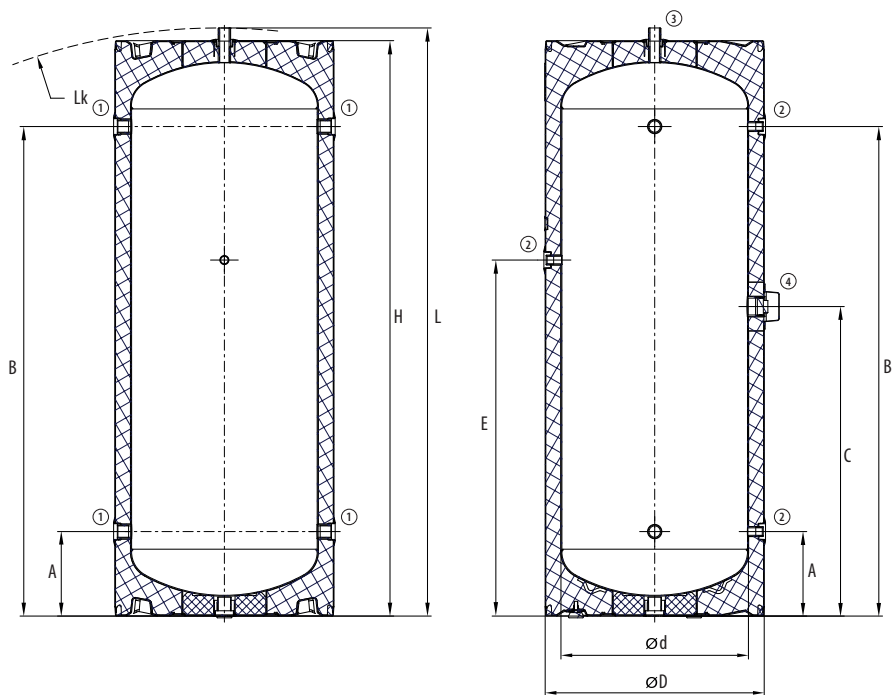


- 1 - Wlot/wylot ciepłej wody
 2 - Przyłącze grzałki elektrycznej 6/4"
 3 - Odpowietrzanie
 R - Odstępy między zawieszzeniami

Wymiary króćców	
1	G 1" inner
2	G 1 1/2" inner
3	G 1/2" inner

Wymiary AQT50SBHA	
A	215
B	345
C	265
d	440
D	524
E	365
L	561
R	300-310 350-372 432-468

Wymiary AQT100SBHA	
A	225
B	575
C	400
d	500
D	584
E	555
L	803
R	300-310 350-372 432-468

4.2. Konstrukcja zbiornika: AQT250SBSA

- 1 - Wlot/wylot ciepłej wody
 2 - Odprowadzenie wody grzewczej
 3 - Wlot/wylot ciepłej wody
 4 - Przyłącze grzałki elektrycznej 6/4"

Wymiary króćców	
1	G 1" inner
2	G 1/2" inner
3	G 1" outer
4	G 1 1/2" inner

Wymiary AQT250SBSA	
A	228
B	1308
C	828
d	500
D	584
E	952
H	1541
L	1570
Lk	1605

5. INSTALACJA

- Zbiorniki buforowe należy montować w suchym pomieszczeniu. Nie wolno montować zbiornika w pomieszczeniach, w których temperatura otoczenia może spaść poniżej 0°C.
- Podłączenia zbiornika powinien dokonać instalator posiadający odpowiednie uprawnienia. Wymagane jest potwierdzenie montażu w karcie gwarancyjnej.
- Ze względu na konstrukcję zbiornika należy montować go tylko w pozycji pionowej.
- Zbiorniki buforowe zaleca się montować blisko głównego źródła ciepła. Aby uniknąć niepotrzebnych strat ciepła na rurociągu.
- Zbiorniki buforowe mogą być podłączenie do instalacji w systemie otwartym i zamkniętym. Ciśnienie instalacji grzewczej (system zamknięty) nie może przekraczać maksymalnego ciśnienia pracy zbiornika (0,3 MPa).
- Zbiorniki buforowe wykorzystywane w instalacji otwartej powinny być podłączone do naczynia otwartego zabezpieczonego zgodnie z normą PN-B02413.
- Zbiorniki buforowe wykorzystywane w instalacji zamkniętej powinny być zabezpieczone odpowiednio dobranym zaworem bezpieczeństwa o ciśnieniu nie wyższym niż maksymalne ciśnienie pracy zbiornika.
- Instalację dodatkowo należy wyposażyć w naczynie przeponowe o odpowiedniej pojemności.

6. URUCHOMIENIE

Po podłączeniu całej instalacji c.o. należy:

1. Napełnić instalację c.o. czynnikiem grzewczym.
2. Sprawdzić szczelność połączeń hydraulicznych.
3. Zaizolować rurociągi razem z przyłączami zbiornika.
4. Odpowietrzyć instalację.

Po wykonaniu wszystkich czynności instalacja c.o. jest gotowa do pracy. Pierwsze nagrzanie zbiornika powinno być przeprowadzone w obecności instalatora w celu sprawdzenia poprawności działania instalacji.

Przed uruchomieniem zalecamy pozostawienie pompy obiegowej obiegu grzewczego w trybie pracy przez okres co najmniej 24 godzin. System grzewczy powinien być wyposażony w filtry, tak aby potencjalne zanieczyszczenia z systemu były w nim zatrzymywane.

W przypadku przerwy w użytkowaniu i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa zamarznięcia czynnika grzewczego w zbiorniku, należy opróżnić zbiornik i cały związany z nim system grzewczy.

UWAGA

- Zabrania się uruchamiania obiegu czynnika grzewczego, jeżeli zbiornik buforowy nie jest wypełniony czynnikiem grzewczym.
- Zabrania się użytkowania zbiornika buforowego, jeżeli stwierdzi się nieprawidłowe działanie zaworu bezpieczeństwa.
- Zabrania się instalowania urządzeń (np. zaworu odcinającego, zwrotnego itp. pomiędzy zbiornikiem a zaworem bezpieczeństwa, lub otwartym naczyniem wzbiórczym (wyjątek stanowi jedynie trójnik).
- Zabrania się dokonywania samodzielnych napraw zbiornika.
- Niedozwolone jest tamowanie wycieku wody z zaworu bezpieczeństwa.

⚠ UTYLIZACJA

Za opakowanie, w którym dostarczono wyrób, została zapłacona opłata serwisowa za zapewnienie odbioru i wykorzystania materiału opakowaniowego. Opłata serwisowa została zapłacona zgodnie z ustawą nr 477/2001 Dz.U. w brzmieniu późniejszych przepisów firmie EKO-KOM a.s. Numer kliencki firmy jest F06020274. Opakowania z zasobnika wody należy oddać w miejscu wyznaczonym przez władze lokalne do układania odpadu. Wyłączony z eksploatacji i nienadający się do użytku produkt po zakończeniu eksploatacji zdemontować i dostarczyć na miejsce recyklingu odpadów lub skontaktować się z producentem.



BUFFER TANKS

THERMOS STORE / STORE PLUS

Installation & user manual

Content

SAFETY PRECAUTIONS	11
1. WARNINGS	12
1.1. Read this manual carefully before installation!.....	12
1.2. Function description.....	12
1.3. The design of suitable volume and tank installation	13
2. TECHNICAL PARAMETERS	13
3. INFORMATION SHEET	13
4. DIMENSIONS AND CONNECTION	14
4.1. Tank construction: AQT50SBHA, AQT100SBHA	14
4.2. Tank construction: AQT250SBSA.....	15
5. INSTALLATION	16
6. LAUNCHING	16

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING

Only qualified personnel should install and service the equipment. The installation, starting up, and servicing of heating, ventilating, and air-conditioning equipment can be hazardous and requires specific knowledge and training. Improperly installed, adjusted or altered equipment by an unqualified person could result in death or serious injury. When working on the equipment, observe all precautions in the literature and on the tags, stickers, and labels that are attached to the equipment.

Read the following if you use the device in European countries:

The device can not be operated by children over 7 years old, disabled people and people without experience and knowledge. Instructions should include a description of the correct and safe handling of the device and information about possible dangers. Children should not play with the device. Cleaning and servicing should be carried out by authorized persons.

UTILIZATION:

Do not dispose of this product together with unsorted municipal waste.

It's necessary to transfer this type of waste for special processing.

It's illegal to throw the device together with other household waste.

There are several ways to get rid of this type of equipment:

- A. The city organizes electronic waste collection, you can pass the device without the cost.
- B. When you buy a new device the seller will accept the old device without any fees.
- C. Manufacturer will take the product from buyer product without charging it with costs.
- D. Products of this type, contains valuable elements, it can be sold on purchase of metals.

Throwing the device „on wild“ exposes you to the risk of losing your health. Dangerous substances from the device can penetrate to groundwater creating a danger of getting through to people's food chain.



1. WARNINGS

1.1. Read this manual carefully before installation!

Dear Customer,

Thank you for choosing a product of our brand. In these instructions we will familiarise you with the use, construction, maintenance and other information on Rotenso brand buffer storage tanks.

The product is not intended to be handled:

- a. by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, etc.
- b. by persons with insufficient knowledge and experience unless they have been duly trained.

The manufacturer reserves the right to make technical changes to the product.

We recommend using the product indoors with an air temperature of +2°C to +45°C and a relative humidity of relative humidity of max. 80%.

The manufacturer, Rotenso Sp. z o.o., 16 Szyb Walenty St., 41-700 Ruda Śląska, Poland, ensures that the packaging meets requirements of § 3 and 4 of Act No. 477/2001 Coll. on packaging and on amendments to certain acts, as amended later regulations.

Remember:

1. When installing the buffer tank, read the operating and installation instructions enclosed with the unit. This document must be permanently located in the place where the tank is used and is always required for inspection by the service technician.
2. The tank must not be operated without an efficient safety valve (applies to a closed system).
3. The company is not responsible for improper operation of the safety valve caused by an incorrectly installed valve and installation errors.
4. Faults revealed during the warranty period should be reported to the manufacturer's service.
5. The heating system should be vented before the start of the heating season.
6. The filling level of the heating system should be checked periodically.
7. If the tank is installed in a closed system, it is necessary to install a diaphragm vessel. If a diaphragm vessel is already installed, its capacity must be increased accordingly.
8. Do not prevent water from dripping from the safety valve - do not block the outlet of the safety valve. If water leaks from the safety valve all the time, it means that the pressure in the water supply system is too high or the safety valve is faulty.

The discharge outlet of the valve should point downwards. It is recommended to place a drainage funnel under the valve. It is also possible to place a drainage hose on the outlet spigot to collect leakage water when the safety valve is opened. The hose should be heat-resistant up to +80°C, with an internal diameter of 9 mm and a maximum length of 1.2 m, leading into the drain with a downward slope (min. 3%) in an environment where the temperature does not fall below 0°C. The hose has to be protected against decreasing of the surface flow (squeezing, clogging) and its outlet has to be visible (to check the valve operation).

9. All maintenance and installation work must be carried out in accordance with current health and safety regulations.

1.2. Function description

Accumulation tanks serve for the accumulation of excessive energy from the heat source. The source may be a solid fuel boiler, heat pump, fireplace inserts, etc.

The AQTxxxSBHA and AQTxxxSBSA type tanks serve for the accumulation of heat in the heating system; the operation agent is heating water. The accumulation tank inclusion in the heating system with the heat source provides ideal operation of the heat source under beneficial temperature conditions. The main benefit is the optimizing of the heat source operation (i.e., with maximum efficiency) when the unconsumed heat accumulates in the tank.

The tanks are made of a steel plate and tested by 1.5 MPa multiple of operation pressure value, without any

inner surface treatment. The tanks are insulated with hard polyurethane Freon-free foam with 42 mm thickness, with great insulation ability. Top housing is made of sheet metal and with powder paint surface finish.

The installation conditions

AQT50SBHA and AQT100SBHA is stationary and suspension accumulation tank for vertical installation on solid, sufficiently bearing base or wall. AQT250SBSA is only stationary tank for vertical installation on solid, sufficiently bearing base or wall.

Accumulation tanks AQT50SBHA, AQT100SBHA and AQT250SBSA cannot be used for accumulation of hot water - drinking water.

1.3. The design of suitable volume and tank installation

The design of the accumulation tank volume is performed by the heating designer, or a person sufficiently qualified for the design of the heating systems.

Installation of tanks must be performed by a specialist plumber who will confirm the fact by a stamp in the warranty sheet.

 **Made in the Czech Republic.**



WARNING!

The appliance has to be mounted at a convenient place, it means that the appliance must be easily available for potential necessary maintenance, repair or replacement, as the case may be.

No stop fitting can be put between the security fitting of the heating circuit and the storage tank!!!

2. TECHNICAL PARAMETERS

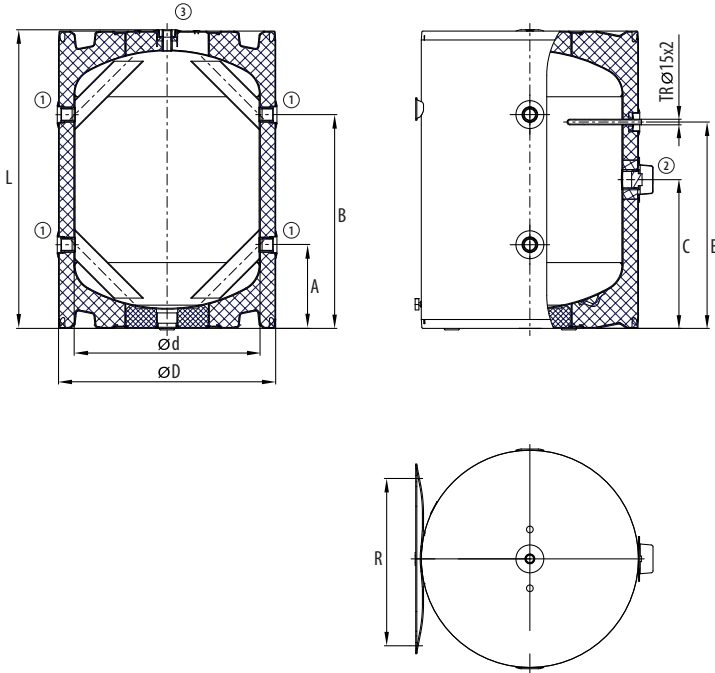
	J.m.	AQT50SBHA	AQT100SBHA	AQT250SBSA
Tank diameter	mm	524	584	584
Height	mm	561	803	1568
Max. operating pressure	bar	3	3	3
Max. heating water temperature	°C	90	90	90
Max. output of additional heating element tj 6/4"	kW	3.3	6	6

3. INFORMATION SHEET

	J.m.	AQT50SBHA	AQT100SBHA	AQT250SBSA
Energy efficiency class		B	B	C
Static loss	W	31	41	88
Tank capacity	l	50	120	265

4. DIMENSIONS AND CONNECTION

4.1. Tank construction: AQT50SBHA, AQT100SBHA



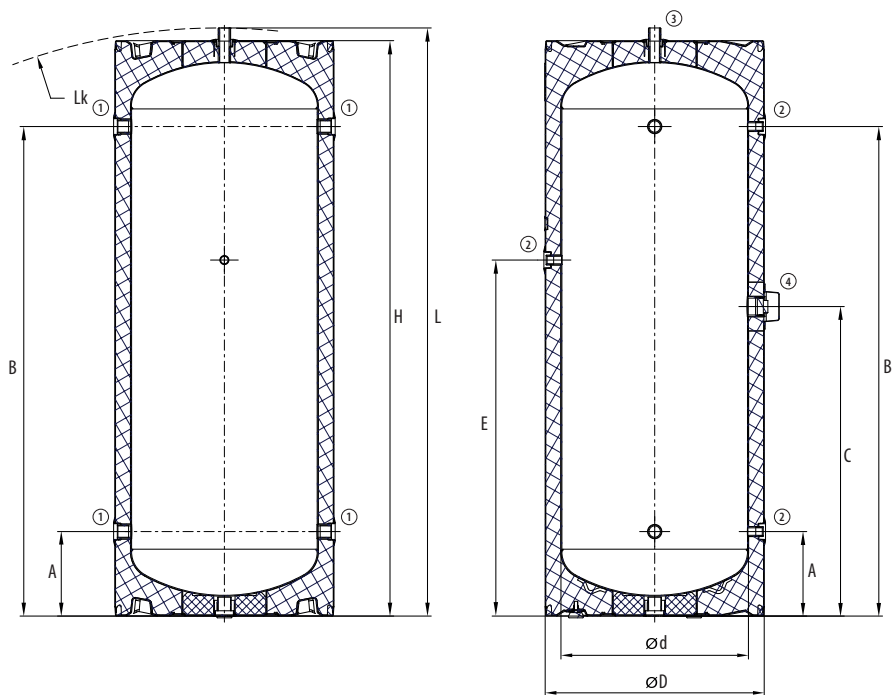
- 1 - Hot water inlet/ outlet
- 2 - Inlet for the installation of electrical heating unit TJ 6/4"
- 3 - Deaerating
- R - Spacing of user-type suspension

Wymiary króćców	
1	G 1" inner
2	G 1 1/2" inner
3	G 1/2" inner

Dimensions AQT50SBHA	
A	215
B	345
C	265
d	440
D	524
E	365
L	561
R	300-310 350-372 432-468

Dimensions AQT100SBHA	
A	225
B	575
C	400
d	500
D	584
E	555
L	803
R	300-310 350-372 432-468

4.2. Tank construction: AQT250SBSA



- 1 - Hot water inlet/ outlet
- 2 - Heating water drainage
- 3 - Hot water inlet/ outlet
- 4 - Inlet for the installation of electrical heating unit TJ 6/4"

Wymiary króćców	
1	G 1" inner
2	G 1/2" inner
3	G 1" outer
4	G 1 1/2" inner

Dimensions AQT250SBSA	
A	228
B	1308
C	828
d	500
D	584
E	952
H	1541
L	1570
Lk	1605

5. INSTALLATION

- Buffer tanks should be installed in a dry room. Do not install the tank in rooms where the ambient temperature may fall below 0°C.
- The tank should be connected by a qualified installer. Confirmation of the installation in the guarantee card is required.
- Due to the design of the tank, it should only be mounted vertically.
- Buffer tanks should preferably be mounted close to the main heat source.
- Buffer tanks can be connected to open- and closed-system installations. The pressure of the heating system (closed system) must not exceed the maximum working pressure of the tank (0.3 MPa).
- Buffer tanks used in an open installation should be connected to an open vessel secured according to PN-B02413.
- Buffer tanks used in a closed installation should be secured with a properly selected safety valve with a pressure not higher than the maximum working pressure of the tank.
- The installation should additionally be equipped with a diaphragm vessel of appropriate capacity.

6. LAUNCHING

After connecting the whole central heating system:

1. Fill the central heating system with heating medium.
2. Check the hydraulic connections for leaks.
3. Insulate the pipelines including the tank connections.
4. Vent the system.

Once all the steps have been taken, the central heating system is ready for operation. The first heating up of the tank should be carried out in the presence of the installer in order to check the proper operation of the system.

Before launching, we recommend leaving the heating circulation pump in operation for at least 24 hours. The heating system should be fitted with filters so that potential contaminants from the system.

Taking the heater out of service If there is an interruption in use and there may be a danger of the heating medium in the tank freezing, empty the tank and the entire associated heating system.

CAUTION

- It is forbidden to start the heating medium circuit if the buffer tank is not filled with heating medium.
- It is forbidden to use the buffer tank if the safety valve is found not to be working properly.
- It is forbidden to install devices (e.g. shut-off valve, non-return valve, etc.) between the tank and the safety valve or open expansion vessel (the only exception is the T-piece).
- It is forbidden to carry out independent repairs of the tank.
- It is forbidden to stop water leakage from the safety valve.

UTILIZATION

A service fee for providing return and recovery of packaging material has been paid for the packaging in which the product was delivered. The service fee was paid pursuant to Act No 477/2001 Coll., as amended, at EKO-KOM a.s. The client number of the company is F06020274. Take the water tank packages to a waste disposal place determined by the municipality. When the operation terminates, disassemble and transport the discarded and unserviceable heater to a waste recycling center (collecting yard), or contact the manufacturer.



email: info@rotenso.com



INSTALLER STAMP

www.rotenso.com